

## قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ١٣٠٩ لسنة ١٩٦٩

بشأن الموافقة على الكتاب المتبادل الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٦٩/٤/٢ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية إيطاليا الخاص بتعديل الكتاب رقم (٢) المرفق بالبروتوكول رقم (٢) الموقع في ١٩٦٠/٣/٥

رئيس الجمهورية

بموجب الاطلاع على الدستور

و بعد موافقة مجلس الأمة

قرر :

مادة واحدة - ووفق على الكتاب المتبادل الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٦٩/٤/٢ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية إيطاليا الخاص بتعديل الكتاب رقم (٢) المرفق بالبروتوكول رقم (٢) الموقع بتاريخ ١٩٦٠/٣/٥ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق

صدر برئاسة الجمهورية في ١٤ ايامى الأولى سنة ١٣٨٩ (٢٨ يولي سنة ١٩٦٩)

جمال عبد الناصر

القاهرة في ٣ أبريل سنة ١٩٦٩

الصيد السفير

تفضلتم باخطارنا بخطاب بتاريخ اليوم بما يلي :

"علمون سيادتكم أن البروتوكول الخاص رقم (٢) الموقع بروما في ٥ مارس ١٩٦٠ بين الحكومة الإيطالية وحكومة الجمهورية العربية المتحدة الموضوع به أن المبالغ التي يقوم البنك المركزي المصري بسدادها لمكتب النقد الإيطالي في "الحساب الخاص" طبقا لتواريخ الاستحقاق المحددة لتسوية كل من الأقساط المنصوص عليها في نظام السداد الموضوع بالفقرة الرابعة من البروتوكول الخاص الموقع بالقاهرة في ٢٩ أبريل ١٩٥٩ ، يمد وضمها من جديد تحت تصرف البنك المركزي المصري وفي حدود ٧.٩٥ من قيمة كل قسط لسداد مدفوعات مدينة في إيطاليا .

وفيا بمتن البند الثالث فقرة (ب) من البروتوكول الخاص رقم (٢) المذكور ، تخصص المبالغ في "الحساب (ب)" لتحويل الأموال الموجودة في حسابات مجمدة غير مقيمة "المفتوحة طرف البنوك المصرية بأسماء أشخاص ذوي جنسية إيطالية مقيمين في إيطاليا" .

وأن وسائل تطبيق أحكام البند الثالث فقرة (ب) المشار إليها أعلاه أوضحت في الخطاب رقم (٢) الملحق بالبروتوكول الخاص رقم ٢ ، والمعدة في الفقرة الثانية من البند الخامس بالكتاب المذكور (وتستعمل أرصدة "الحساب (ب)" المتبقية في ١٩٦٩/١/٢ دون استعمال لتحويل الأرصدة التي لم تحول من "حسابات مجمدة غير مقيمة بنسبة تلك الأرصدة" .

ومن جهة أخرى فإن البند السادس من البروتوكول الخاص رقم ٢ يوضح أن البروتوكول المشار إليه "يتمت ساريا من تاريخ توقيعه ويبقى نافذا إلى تمام استهلاك رصيد "الحساب الخاص رقم ٢" سواء إلى ٣١ ديسمبر ١٩٧٤ ، أو حتى ٣١ ديسمبر ١٩٧٨ بمقتضى البروتوكول الخاص رقم ٢ الموقع بروما في ٣ أغسطس ١٩٦٦" .

ومن أجل السماح للرايا الإيطاليين الذين سيخاطبون (ج.ع.م) في المستقبل من الاستفادة من التحويلات المنصوص عليها في البند الثالث فقرة (ب) من البروتوكول الخاص رقم ٢ المذكور وفي الكتاب رقم ٢ الملحق به .

أشرف بأن أترح أن تعدل الفقرة الثانية من البند الخامس بالكتاب رقم ٢ على النحو التالي :

"تستعمل أرصدة "الحساب (ب)" المتبقية حتى ١٩٧٩/١/٢ دون استعمال لتحويل الأرصدة التي لم تحول من "حسابات مجمدة غير مقيمة بنسبة تلك الأرصدة" .

"إذا كان "الحساب (ب)" المذكور أعلاه يظهر في أي لحظة رسيدا غير كافيا لتنفيذ تحويل بالكامل ، فإن هذا الرصيد يمكن استعماله في تحويل جزئي بالطريقة التي يمكن الوصول إليها بالاتفاق بين الطرفين ، وتقبل "الحساب (ب)" موضوع الخطاب قبل التاريخ المذكور أعلاه" .

في حالة موافقتكم على التعديلات في الفقرة المذكورة ، فسوف يعتبر الخطاب الحالي ورد سيادتكم عليه اتفاق بين الحكومة الإيطالية وحكومة (ج.ع.م) .

أشرف بالاحاطة أن حكومة الجمهورية العربية المتحدة توافق على ما سبق ذكره .

وتفضلوا سيادتكم بقبول عظيم تقديري .

سعادة السيد أوجوني بلاجا

سفير إيطاليا

القاهرة

## بروتوكول

بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة قبرص

بالإشارة إلى المادة رقم ٦ من اتفاق التجارة بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية قبرص الموقع في نيقوسيا بتاريخ ٦ ديسمبر ١٩٦٥ فقد اجتمع وفدا الطرفين المتعاقدين في القاهرة في الفترة من ٢٣ أبريل ١٩٦٩ إلى ٢٨ أبريل ١٩٦٩ ، وبعد استعراض العلاقات التجارية بين البلدين، تم الاتفاق على استمرار العمل بالاتفاقية السارية ، وقد أعرب الوفدان عن حاجتهما لتوسيع نطاق التبادل التجاري بين البلدين ، كما أن حكومة الجمهورية العربية المتحدة قد أبدت استعدادها لتقديم كل التسهيلات الممكنة في هذا الشأن .

ويبدأ سريان هذا البروتوكول وكذلك الخطابين المرفقين (أ) ، (ب) والتي تعتبر جميعها جزءاً لا يتجزأ من اتفاق التجارة ، اعتباراً من تاريخ التوقيع .

حرر من نسختين أصليتين باللغة الانجليزية تعتبر كل منهما ذات صفة رسمية ، وتم التوقيع عليهما في القاهرة في الثامن والعشرين من أبريل سنة ١٩٦٩

عن حكومة جمهورية قبرص عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة  
( التوقيع ) ( التوقيع )

انثيس ج . سوتير يادس خليل جمال الدين  
سفير جمهورية قبرص في الج . ع . م وكيل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية  
ورئيس وفد قبرص ورئيس وفد الج . ع . م

## وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ١٣١٠ لسنة ١٩٦٩ الصادر بتاريخ ١٩٦٩/٧/٢٨ بشأن الموافقة على البروتوكول التجاري والكتابين المتبادلين الملحقين به بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية قبرص والموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٨ أبريل سنة ١٩٦٩

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية البروتوكول التجاري والكتابين المتبادلان الملحقان به بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية قبرص والموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٨ أبريل سنة ١٩٦٩ ، ويعمل بها اعتباراً من تاريخ التوقيع ما

محمود رياض

## وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ١٣٠٩ لسنة ١٩٦٩ الصادر بتاريخ ١٩٦٩/٧/٢٨ بشأن الموافقة على الكتاب المتبادل الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٦٩/٤/٣ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية إيطاليا الخاص بتعديل الكتاب رقم (٢) المرفق بالبروتوكول رقم (٢) الموقع في ١٩٦٠/٣/٥

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية الكتاب المتبادل الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٦٩/٤/٣ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية إيطاليا الخاص بتعديل الكتاب رقم (٢) المرفق بالبروتوكول رقم (٢) الموقع في ١٩٦٠/٣/٥ ، ويعمل به اعتباراً من ١٩٦٩/٤/٣

محمود رياض

## قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ١٣١٠ لسنة ١٩٦٩

بشأن الموافقة على البروتوكول التجاري والكتابين المتبادلين الملحقين به بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية قبرص والموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٨ أبريل سنة ١٩٦٩

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

وعلى موافقة مجلس الأمة ؛

قرر :

مادة وحيدة - ووفق على البروتوكول التجاري والكتابين المتبادلين الملحقين به بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية قبرص والموقعة في القاهرة بتاريخ ٢٨ أبريل سنة ١٩٦٩ ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما صدر برياضة الجمهورية في ١٤ جمادى الأولى سنة ١٣٨٩ (٢٨ يولي سنة ١٩٦٩)

جمال عبد الناصر